

2009

INFORMATIVO DA PREFEITURA

3

KOUHOU KYANSE NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Kikaku-bu Kikaku Chousei-ka
Shiga-ken Nagahama-shi Takada-cho 12-34 Tel.: 62-4111 Fax.: 63-4111

平成21年度 就学援助制度 **Shuugaku Enjo Seido (Sistema de auxílio escolar)**

O Município de Nagahama oferece um auxílio que cobre parte das despesas escolares, destinado às famílias que estejam passando por dificuldade no pagamento dessas despesas.

[Pessoas aptas a receberem o auxílio] Aqueles que tenham o endereço em Nagahama e o filho(a) esteja frequentando ou frequentará o Shougakkou ou Chuugakkou e a renda do ano anterior de todos os membros (que moram juntos), seja inferior ao valor base estipulado para receber este auxílio.

[Como se inscrever] Preencher todos os dados necessários no formulário próprio e entregar na escola em que o filho(a) mais velho(a) está matriculado ou na Coordenadoria Educacional (Hoken Center, 4º andar).

※**Aos que estavam recebendo este auxílio no ano anterior também deverão se reinscrever.**

[Prazo para inscrição] Até o dia 30 de abril (quinta-feira)

[Documento necessário] Comprovante de renda referente ao ano anterior (de todos os membros da família que tiveram renda)

[Informação] Coordenadoria Educacional (Kyouiku Iinkai Kyoiku Soumu) Tel.: 65-6550



児童扶養手当 **Jidou Fuyou Teate (Subsídio para Sustento Infantil)**

[Pessoa apta a receber o Auxílio]

1. Mãe ou pessoa responsável pelo sustento da criança (até o dia 31 de março do ano em que completou 18 anos, ou, com menos de 20 anos se portador de deficiência), que não vive do mesmo sustento que o pai, devido ao divórcio, ou outros.
2. Mãe da criança cujo pai é portador de determinada deficiência.

[Valor do auxílio]

O valor varia de acordo com a renda (há limite de renda).

No caso de uma criança, valor mensal entre: ¥9.850 ~ ¥41.720.

****Aviso sobre a redução parcial do valor** Aqueles que recebem o subsídio e [cujo início do fornecimento foi há 5 anos] ou [no caso de terem transcorridos 7 anos do dia da aquisição dos requisitos para o recebimento], sofrerão a redução parcial do valor do subsídio.

*A medida da redução não será aplicada caso corresponda a um dos requisitos abaixo (1~5) e apresente os documentos necessários.

1. Está trabalhando.
2. Está à procura de trabalho para ter independência econômica.
3. É portador de determinada deficiência.
4. Tem dificuldade para trabalhar devido à doença ou outros.
5. Tem dificuldade para trabalhar por ter de cuidar de crianças ou outros membros enfermos da família que necessitam de assistência e cuidados (Kaigo).

Fique atento, pois o aviso e os documentos necessários serão enviados para as pessoas alvo da redução.

Maiores informações: Kosodate Shien-ka Tel.: 65-6514

母子・父子家庭のお子さんに
入学奨励金

Nyuugaku Shoureikin (Subsídio para o ingresso escolar) destinado às famílias constituídas somente por mãe e filho(s) ou pai e filho(s)

[Pessoa apta a receber o Subsídio] O responsável pela criança que for ingressar no Shougakkou (primário) ou Chuugakkou (ginásio), de família constituída somente por mãe e filho(s) ou pai e filho(s) (aqueles com endereço registrado em Nagahama em 1º de abril de 2009).

[Valor fornecido] Para cada criança: Shougakkou (primário) ¥5.000 Chuugakkou (ginásio) ¥10.000

[Período para solicitação] 17 de março (3ª-feira) a 14 de abril (3ª-feira)

[O que trazer] Caderneta da conta bancária do solicitante e carimbo (inkan)

Informações: Kosodate Shien-ka Tel.: 65-6514

ほけんだより

GUIA DE SAÚDE

Local: NAGAHAMA-SHI HOKEN CENTER (Shiyakusho Higashi Bekkan)

Yawata Higashi-cho 632 banchi Tel.: 65-7779

(Tradutora em português nas atividades realizadas no Nagahama-shi Hoken Center.)

EXAME PEDIÁTRICO/ORIENTAÇÃO realizado no Nagahama-shi Hoken Center

乳幼児健診・相談 O horário de inscrição para os exames é entre 13:10hs ~ 14hs

Exame	Destina-se (aos nascidos entre...)	Data	O que deve trazer:
4 meses	dezembro/2008	27 de abril	Boshi-techou (caderneta de saúde materno-infantil) e questionário do Sukoyaka-techou.
10 meses	junho/2008	21 de abril	
1 ano e 8 meses	1º de agosto ~ 15 de agosto/2007	17 de abril	Boshi-techou (caderneta de saúde materno-infantil), o questionário do Sukoyaka-techou, escova de dente e copo da criança. <Somente para o exame de 3 anos e 8 meses> Coleta de urina da criança (coloque em um recipiente limpo)
	16 de agosto ~ 31 de agosto/2007	20 de abril	
	1º de agosto ~ 15 de agosto/2006	9 de abril	
	16 de agosto ~ 31 de agosto/2006	10 de abril	
	1º de agosto ~ 15 de agosto/2005	2 de abril	
	16 de agosto ~ 31 de agosto/2005	3 de abril	

Orientação sobre gravidez, bebês e crianças

Datas: 26 de março 22 de abril

Das 9:30hs ~ 11hs Nagahama-shi Hoken Center

Realize a inscrição até 2 dias antes da data de realização.

Sukusuku Akatchan Denwa 65-0800

Orientação pelo telefone (em japonês).

Atendimento: dias úteis, das 8:30hs ~ 17:15hs

<Exames de 1 ano e 8 meses, 2 anos e 8 meses e 3 anos e 8 meses>

É realizado o exame odontológico. Escove os dentes da criança antes de comparecer.

* No exame de 3 anos e 8 meses será realizado exame de vista. Utilize o exemplo contido no Sukoyaka techou para ensinar a criança como será realizado o exame.

VACINAÇÃO INDIVIDUAL

個別予防接種

A partir de abril, houve alterações na vacinação de alunos do Shougakkou, Chuugakkou e Koukou.

<Modo de inscrição> Necessita de reserva. Realizar diretamente na instituição médica.

<Custo> gratuito (porém, despesas com vacinação de crianças que ultrapassaram a idade alvo deverão ser arcadas pelos pais)

<O que trazer> Boshi-techou (caderneta de saúde materno-infantil), Hoken-sho (caderneta do seguro de saúde), questionário para vacinação (à disposição na instituição médica).

Nome da vacina	Alvo - intervalo – quantidade de doses
Tríplice (Difteria, Coqueluche, Tétano)	1ª etapa (doses iniciais, reforço): Crianças com mais de 3 meses e menos de 90 meses (antes de cumprir 7 anos e seis meses de idade). Vacina combinada de difteria, coqueluche e tétano. Doses iniciais: 3 doses com intervalo de 20 a 56 dias entre as doses (Obedeça o intervalo entre as doses). Reforço: 1 dose quando completar 1 ano depois de ter tomado a terceira das doses iniciais.
Dupla (Difteria, Tétano)	2ª etapa: Crianças com mais de 11 anos e menos de 13 anos (Fazer o possível para tomar a vacina durante a 6ª série do shougakkou) 1 dose da vacina dupla de difteria e tétano. (Aqueles que não tomaram as 3 doses iniciais da vacina Tríplice devem orientar-se na instituição médica sobre o modo de vacinação.)
Sarampo Rubéola	1ª etapa: Crianças com mais de 12 meses e menos de 24 meses (menos de 2 anos). 2ª etapa: Crianças nascidas entre 2/4/2002~1/4/2003. 3ª etapa: Crianças nascidas entre 2/4/1995~1/4/1996. 4ª etapa: Crianças nascidas entre 2/4/1990~1/4/1991.

Aplicação de uma dose da vacina mista em cada uma das etapas (de 1ª ~ 4ª).
A vacinação para a 2ª, 3ª, 4ª etapas somente até 31 de março de 2009. Procure tomar a vacina o quanto antes.

Confira as instituições que realizam as vacinações e os pormenores no calendário de vacinação do ano fiscal de 2008.

VACINAÇÃO COLETIVA BCG-PÓLIO

Realizadas no Hoken Center entre 13:10hs ~ 14:30hs.

集団予防接種 A lista de inscrição para a vacinação será colocada na entrada do Hoken Center entre 12hs ~ 14:30hs. A partir das 13:10hs, os nomes serão chamados por esta ordem. Trazer: Boshi-techou (caderneta de saúde materno-infantil), caderneta de vacinação do Brasil (quem possuir), termômetro, questionário para vacinação do Sukoyaka techou.

Vacina	Alvo – modo de vacinação	Data
BCG (Tuberculose)	1 dose. Crianças com mais de 3 meses completos e menos de 6 meses de idade. *Como a idade alvo para a vacinação é curta, procure tomar a vacina BCG antes da Pólio e da Tríplice. Atenção, pois quando ultrapassar 6 meses de idade a vacina será tratada como facultativa (não de acordo com a lei de vacinação) e passará a ser paga.	25 de março 30 de abril

nome da vacina	Alvo	Crianças residentes nas seguintes áreas escolares	Data
Pólio (Poliomielite)	Crianças com mais de 3 meses completos e menos de 7 anos e 6 meses de idade. 2 doses com intervalo de mais de 41 dias entre as doses. (1 dose na primavera - 1 dose no outono)	área escolar do Nagahama Kita Shougakkou	7 de abril
		área escolar do Nagahama Shougakkou	13 de abril
		área escolar da região Azai	23 de abril
		área escolar do Nagahama Minami Shougakkou e da região Biwa	24 de abril
		área escolar do Kamiteru Shougakkou	28 de abril
		área escolar do Kitagouri, Nangouri Shougakkou	8 de maio
		Outras datas 11 de maio 14 de maio	
*Procure tomar todas as doses antes de completar 1 ano e 6 meses de idade. *Dividimos as crianças alvo de acordo com as áreas escolares, a fim de evitar congestionamento. Procure vacinar-se no dia destinado a área escolar onde reside.			
Atenção!! Não se engane. Apesar de estar dividida em áreas escolares a vacinação será realizada no Hoken Center.			

紙おむつ類専用ごみ指定袋を4月1日から無料で交付します。

A partir de 1º de abril, distribuiremos Sacos de Lixo Específico para Fraldas Descartáveis

Em outubro/08, o Kohoku Chiiki Gyousei Jimu Center iniciou a [Cobrança dos sacos de Lixo Específicos]. Esta foi posta em prática tendo como objetivo principal a separação rigorosa e redução do volume de lixo. Mas, como famílias com bebês e crianças que precisam utilizar fraldas constantemente tem dificuldade em reduzir o volume de lixo, na realidade a compra dos sacos acarreta um grande encargo.

Assim, a partir de 1º de abril iremos distribuir (é necessário realizar a solicitação) Sacos de Lixo Específico para Fraldas às famílias que tem dificuldade em reduzir o volume de lixo devido ao uso das mesmas.

[Destina-se]

Às Pessoas com endereço registrado em Nagahama, que necessitam utilizar constantemente fraldas descartáveis, geriátricas e que enquadram-se em uma das condições abaixo:

1. Bebês - crianças com menos de 3 anos de idade

*Nascidos entre 1º/abr/2006 ~ 31/mar/2010.

2. Pessoas que necessitam de cuidados (youkaigosha, etc...)

* Não é alvo quando as fraldas são jogadas nas instituições de cuidados.

[Quantidade fornecida]

Serão fornecidos uma vez por ano fiscal (de 1º de abril a 31 de março do ano seguinte) com limite máximo de 50 sacos por pessoa.

Época da solicitação	Quantidade distribuída
1º de abril ~ 31 de julho	50 sacos
1º de agosto ~ 30 de setembro	40 sacos
1º de outubro ~ 30 de novembro	30 sacos
1º de dezembro ~ 31 de janeiro	20 sacos
1º de fevereiro ~ 31 de março	10 sacos

*Porém, a quantidade varia conforme a época da solicitação.

[O que pode ser colocado no Saco Específico para Fraldas Descartáveis]

1. Fralda descartável

2. Absorvente geriátrico

3. Lenço de papel em pequena quantidade utilizado na hora da troca

*Preste atenção, pois, se houver outros tipos de lixo misturados, a coleta não será realizada.

*Coloque no mesmo dia de coleta do lixo queimável.

[Como solicitar]

*Início da recepção das solicitações: a partir de 1º de abril

*Como solicitar: Preencha os dados necessários no formulário (nome do usuário, data de nascimento, parentesco com o solicitante, motivo da solicitação), e apresente na seção encarregada. Não é necessário carimbo, e a solicitação pode ser realizada por procurador.

*Entregaremos os sacos, assim que verificarmos os dados da solicitação.

[Local de solicitação]

-Kankyō Hozen-ka (1º andar do prédio principal da prefeitura). Tel.: 65-6513

国民健康保険からのお知らせ **Aviso do Kokumin Kenkou Hoken (Seguro Nacional de Saúde)**

*A partir de abril, utilize o novo Hoken-sho (Cartão do Seguro Nacional de Saúde)

O Hoken-sho (Cartão do Seguro Nacional de Saúde) que está utilizando atualmente é válido até o dia 31 de março.

O novo Hoken-sho (cor de rosa), que deverá ser utilizado a partir de 1º de abril, será enviado no início de março através de correspondência com registro de entrega (Haitatsu Kiroku Yubin). O antigo, que está utilizando atualmente, deve ser destruído pelo próprio segurado depois de 1º de abril.

Porém, nos casos em que a taxa do Hoken pendente ultrapassar o valor padrão, será emitido o Tanki Hihokenshashou (Cartão de Curto Prazo) ou Shikaku Shoumeishou (Cartão de Qualificação) ao invés do Hoken-sho normal.

*Atenção: Os cartões (Hoken-sho) serão enviados ao endereço registrado, com o carimbo [Reexpedição desnecessária]. Mesmo que tenha solicitado ao correio o reenvio para outros endereços, este não poderá ser enviado ao endereço solicitado.

*O cartão do Sistema de Saúde Choujuu (Kouki Koureisha) é válido até 31 de julho. O novo cartão será enviado em julho.

Maiores informações: Hoken Iryou-ka da prefeitura de Nagahama Tel.: 65-6512

サラダボウルパーティをしましょう！ヘルシーバーガーを食べませんか？

Vamos participar do Salad Bowl Party! Que tal experimentar um hambúrguer saudável?

NIFA - Associação de Intercâmbio Internacional de Nagahama

Que tal fazer um piquenique apreciando as flores de cerejeira no castelo de Nagahama? Brincar, comer no parque e experimentar um hambúrguer diferente? Aguardamos a participação de todos!

1. Dia e horário: 12 de Abril (Dom) a partir das 11:30hs

Em caso de chuva o evento será cancelado. Se o tempo estiver instável, solicitamos que entre em contato conosco a partir das 9:30hs.

2. Local: Área leste do castelo de Nagahama (proximidades do jardim japonês e das escadas de pedras do castelo de Nagahama).

*Haverá um cartaz da NIFA no local

3. Participantes: Qualquer pessoa pode participar

4. Taxa: Gratuita. Solicitamos apenas que cada pessoa traga um prato de comida. O escritório se encarregará de levar as bebidas. Quanto a bebidas alcoólicas, fica por conta de cada pessoa.

5. Como participar: Participação livre. Compareça no local no dia marcado.

Maiores informações: GEO – Kokusai Kouryuu House (fechado nas terças-feiras)

Nagahama-shi Kamiteru-cho 519 Das 10hs ~ 18hs TEL/FAX: 0749-63-4400

交通災害共済
に加入を

Filie-se ao Seguro coletivo contra acidentes de trânsito ~ taxa de ¥500 por pessoa, por ano ~

O seguro coletivo contra acidentes de trânsito é um sistema de auxílio mútuo, onde cada pessoa contribui com uma taxa, e quando alguém por infelicidade se acidenta, entrega um donativo a essa pessoa, que varia de acordo com a gravidade do ferimento.

Não é possível prever quando nós ou nossos familiares iremos nos deparar com um acidente de trânsito. Por prevenção, inscreva toda a família.

[Quem pode filiar-se] 1. Pessoas registradas no Juumin Kihon Daichou (Registro Básico de Residentes)

2. Pessoas registradas no Gaikokujin Touroku Genpyou (Registro de Estrangeiros)

3. Pessoa que trabalha em empresa, ou outro em Nagahama

4. Pessoa que estuda em escolas de Nagahama

[Trâmites para a filiação] Preencha os dados necessários no formulário, anexe o valor da taxa de acordo com o nº de pessoas e realize o pagamento. *O pagamento não pode ser efetuado através de transferência bancária. E, também não será recolhido pelo Jichikai (Associação Autônoma do Bairro).

[Período - Locais de inscrição] De 1º a 31 de março (exceto sábados, domingos e feriados)

Nas agências em Nagahama do Shiga Ginko, Ogaki Kyouritsu Ginko, Nagahama Shinyo Kinko, Biwako Ginko, nas agências do correio (em Shiga), nas agências da cidade do JA Lake Ibuki e JA Kita Biwako.

Após o dia 1º de abril, no Shimin Kyoudou-ka na prefeitura, ou no Chiiki Shinkou-ka das sucursais.

Maiores informações: Shimin Kyoudou-ka TEL.: 65-6557

日本語教室参加募集

Inscrições para aulas de japonês promovida pela prefeitura de Nagahama

A prefeitura realizará um curso de japonês básico (aprender a ler, escrever, vocabulário e etc...), necessário para a vida cotidiana. Este curso é destinado aos residentes de Nagahama, falantes de português e espanhol.

Aproveite esta oportunidade. Vamos estudar!!

Instrutora em português: Rosalina Ryuko Ono

Data e horário: No período de 11 de maio de 2009 ~ 3 de agosto de 2009

Todas as segundas-feiras, das 19:00 hs às 20:30 hs (duração de 3 meses, 12 aulas)

Local de realização: Nagahama Shiyakusho Bekkan 4º andar Sala de Reunião 2 (prédio anexo da prefeitura)

Taxa: ¥500 por mês

Limite de alunos: Aproximadamente 20 pessoas (para falantes de português e espanhol)

Modo de inscrição: Por telefone (*informe-nos seu endereço, nome e telefone)

Local de inscrição: Prefeitura de Nagahama Kikaku-bu Shimin Kyoudou-ka Tel.: 65-8711 (em português)

Período de inscrição: 1º de abril ~ 24 de abril de 2009

*Se a procura for maior que o nº de vagas, será determinado através de sorteio. Há previsão de que também seja realizado de setembro em diante.

*A explicação pelo instrutor, o material, etc... serão em português.

*Esteja ciente de que em alguns casos, por motivo de força maior, poderá haver alteração das datas e horários.

Maiores informações: Prefeitura de Nagahama Shimin Kyoudou-ka TEL.: 65-8711

3月下旬から申請書を発送予定「定額給付金」と「子育て応援特別手当」

O envio das solicitações para o [Teigaku Kyuufukin – Subsídio de Valor Fixo do Governo] e o [Kosodate Ouen Tokubetsu Teate- Subsídio Especial para a Criação dos Filhos] está previsto para o final de março

Síntese sobre o pagamento do Teigaku Kyuufukin (Subsídio de Valor Fixo do Governo)

● Pessoa alvo do Subsídio

Todos aqueles que estejam de acordo com uma das condições abaixo na data-base (1º de fevereiro de 2009).

- ① Pessoa registrada no Jumin Kihon Daichou - Registro Básico de Residentes.
- ② Pessoa registrada no Gaikokujin Touroku Genpyou - Registro de Estrangeiros (com exceção das pessoas em condições ilegais ou com visto de curta permanência/turista).
※ No caso das pessoas registradas no Registro de Estrangeiros, é necessário que estejam com o registro regularizado e possuam visto de estadia tanto na data-base quanto na época determinada para o pagamento.

● Quem deverá solicitar – receber o Subsídio

No caso das pessoas registradas no Registro de Estrangeiros, a princípio, a solicitação - recebimento é individual, mas, o chefe de família pode realizar todas as solicitações – recebimentos de uma só vez.

* A solicitação será enviada para cada pessoa alvo do Subsídio.

● Valor do subsídio

- ① ¥12.000 para cada pessoa (¥20.000 para maiores de 65 anos e menores de 18 anos, na data-base)
- ② Maior de 65 anos · · · pessoa nascida antes de 2 de fevereiro de 1944.
Menor de 18 anos · · · pessoa nascida após 2 de fevereiro de 1990.

● Documentos necessários

- ① Formulário de solicitação [Shinseisho (Seikyuusho)]
- ② Cópia do documento de identidade do solicitante (cópia frente e verso do Gaikokujin Tourokusho/cartão de registro de estrangeiro, etc...)
※ Quando o chefe da família, ou outro, for realizar as solicitações de uma só vez, é necessário apresentar cópia frente e verso do Gaikokujin Tourokusho de todas as pessoas alvo do subsídio.
- ③ Cópia da caderneta bancária em que seja possível conferir os dados da conta para depósito: nome da instituição financeira, número da conta, nome (caracteres) do titular da conta, ou cópia do cartão.

Síntese sobre o pagamento do Kosodate Ouen Tokubetsu Teate (Subsídio Especial para a Criação dos Filhos)

● Criança alvo do Subsídio

No ano fiscal 20 da era Heisei, a criança cuja ordem de nascimento for 2º filho ou seguintes (caso houver), nascidos entre 2 de abril de 2002 ~ 1º de abril de 2005 (idade correspondente aos últimos 3 anos da pré-escola), e que corresponda a uma das condições abaixo:

- ① Pessoa registrada no Jumin Kihon Daichou - Registro Básico de Residentes
- ② Pessoa registrada no Gaikokujin Touroku Genpyou - Registro de Estrangeiros (com exceção dos que estão em condições ilegais ou com visto de curta permanência/turista)
※ A designação sobre o 2º filho: Entre as crianças menores de 18 anos (nascidas após o dia 2 de abril de 1990), considera-se por ordem de idade 1º filho, 2º filho...
※ Quando o 1º filho e a criança alvo não moram juntos, na hora da solicitação é necessário apresentar as cópias dos cartões do seguro de saúde, etc..., para comprovar que são sustentados pela mesma pessoa.

● Quem deverá solicitar – receber o Subsídio

Por via de regra, o representante da família (Chefe da família) na data-base (1º/Fev/2009).

※ No caso de pessoas registradas no Registro de Estrangeiros, é necessário que a [criança alvo] e o [chefe da família] estejam com o registro regularizado e possuam visto de estadia tanto na data-base quanto na época determinada para o pagamento.

● Valor do subsídio ¥36,000 para cada criança alvo

● Documentos necessários

- ① Formulário de solicitação [Shinseisho (Seikyuusho)]
- ② Cópia do documento de identidade do solicitante e de todas as crianças alvo (cópia frente e verso do Gaikokujin Tourokusho/cartão de registro de estrangeiro, etc...)
- ③ Cópia da caderneta bancária em que seja possível conferir os dados da conta para depósito: nome da instituição financeira, número da conta, nome (caracteres) do titular da conta, ou cópia do cartão.
※ Quando for realizar a solicitação-recebimento através de procurador, é necessário apresentar cópia do documento de identidade do procurador e também do representante da família

Atenção: Há algumas condições para a solicitação através de procurador. Confirme bem os pormenores na explicação que será enviada juntamente com a solicitação.

●Forma de solicitação

[Entregue] a solicitação e os documentos necessários no balcão responsável citado abaixo, ou, [por correspondência] utilizando o envelope enviado em anexo.

●Início da recepção da solicitação

Recepção da solicitação por correspondência: 1º de abril (4ª-f)

Recepção da solicitação no balcão responsável: 6 de abril (2ª-f)

●Prazo para solicitação

Dia 1º de outubro de 2009 (5ª-f – Por correspondência, válido com carimbo desta data)

●Local de recepção da solicitação e outros

«Balcão de atendimento permanente» ①No Teigaku Kyuufukintou Suishinshitsu 5º andar do Higashi Bekkan

②Na Sucursal Azai ③Na Sucursal Biwa

[Horário de atendimento] Nos dias úteis 8:30hs ~ 17:15hs

[Atendimento fora do expediente] No período de 16 de abril (5ª-f) ~ 28 de maio (5ª-f)
todas as quintas-feiras até as 19hs

[Atendimento no final de semana] 19 (dom) e 25 (sáb) de abril 8:30hs ~ 17:15hs

«Atendimento especial para estrangeiros» 16 (5ª-f) e 23 (5ª-f) de abril 8:30hs ~ 19hs

No Teigaku Kyuufukintou Suishinshitsu 5º andar do Higashi Bekkan

«Atendimento itinerante»

	Datas	Manhã (9:00hs~12:00hs)	Tarde (13:30hs~16:30hs)
A b r i l	Dia 8 (4ª-f)	Kamikusano Kouminkan	Shimokusano Kouminkan
	Dia 9 (5ª-f)	Nishikuroda Kouminkan	Kitagouri Kouminkan
	Dia 10 (6ª-f)		Yousan no Yakata
	Dia 13 (2ª-f)	Ajisai Hall	Kawamichi Community Center
	Dia 14 (3ª-f)	Nanao Kouminkan	Tane Kouminkan
	Dia 16 (5ª-f)	Kanda Kouminkan	
	Dia 17 (6ª-f)	Anegawa Community Bousai Center	Nangouri Kouminkan
	Dia 21 (3ª-f)	Kamiteru Kouminkan	Kamiteru Kouminkan
	Dia 22 (4ª-f)	Rokkakukan	Rokkakukan
	Dia 24 (6ª-f)	Hikiyama Hakubutsukan	Hikiyama Hakubutsukan
	Dia 28 (3ª-f)	Sanparessu	Sanparessu

●Forma de pagamento Depósito na conta do solicitante

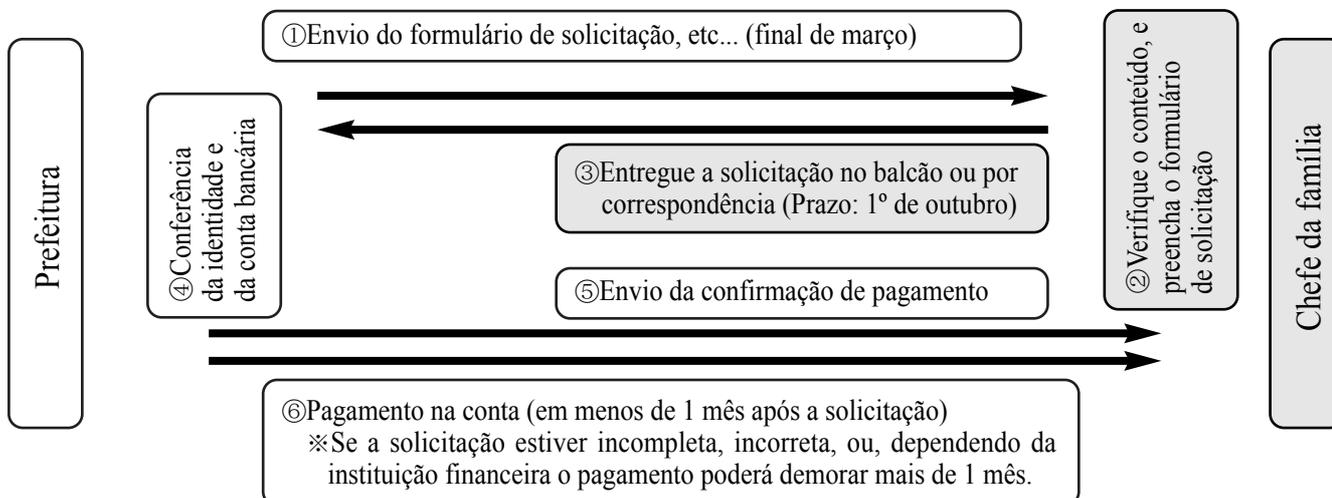
※Caso não possua conta bancária, após o trâmite, poderá apresentar a solicitação para recebimento em dinheiro, e receber posteriormente no guichê da prefeitura.

●Data de pagamento Em menos de 1 mês após a entrega da solicitação.

※Após a recepção da solicitação comunicaremos a data de pagamento com o envio do [Koufu Kettei Tsuuchisho – Aviso de confirmação do pagamento].

※Se a solicitação estiver incompleta, incorreta, ou dependendo da instituição financeira, o pagamento poderá demorar mais de 1 mês.

Seqüência até o pagamento



Maiores informações: Nagahama-shi Teigaku Kyuufukintou Suishinshitsu (☎65-6902)